

走向生活 (下)

# ON WE GO

ENGLISH BY TV & RADIO

## 走向生活 (下)

电视广播英语教程

外语教学与研究出版社

外语教学

0086



ON WE GO  
ENGLISH BY TV & RADIO

Units 16—30

《走向生活》

下 册

中国高校外语电教协会(筹) 译注

外语教学与研究出版社



Programme scripts.....Leslie Dunkling, George Layton,  
 Jonathan Lynn, John Parry, John Tully  
 电视节目剧本.....莱斯利·邓克林  
 乔治·莱顿  
 乔纳森·林恩  
 约翰·帕里  
 约翰·塔利  
 Coursebook.....Georgina Hargreaves, Gillian Simpson  
 课文.....乔治娜·哈格里夫斯  
 吉利安·辛普森  
 Illustrations.....David Cockcroft  
 插图.....戴维·科克罗夫特  
 Language Adviser for scripts.....John Trim,  
 Director of Linguistics Department,  
 University of Cambridge.  
 语言顾问.....剑桥大学语言学系系主任  
 约翰·特林姆

First Edition Published 1974

Reprinted 1977 (twice)

1974年初版

1977年重印(两次)

ON WE GO

走向生活

中国高校外语电教协会(等) 译注

---

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

北京广播学院印刷厂排版

国防工业印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本787×1092 1/16 11印张 236千字

1982年8月第1版 1982年8月北京第1次印刷

印数 1—460,000册

---

书号: 9215·156 定价: 1.00元



## 一 点 说 明

《On We Go》（《走向生活》原译名《我们在前进》）是一套适合我国高中、大学低年级以及英语自学者学习的视听教材。全书共三十单元，分上、下两册。为了配合中央电视台一九八二年播放《On We Go》这部电影教学片，我们特约请北京外国语学院视听教育中心和广州外国语学院电教中心对这套教材作了汉译、注释和部分练习答案，并对该书的编排顺序作了必要的调整，供广大学习者参考。

参加上述工作的有北外李品伟老师和广外黄门澄老师，并请广外的王多恩教授和刘达康副教授作了审校。

本书封面和插图由张杰栋同志设计、复制。

中国高校外语电教协会（筹）

一九八一年十二月

ON WE GO is a multi-media English course designed for young near-beginners. It consists of thirty radio and television units which tell the story of four young English people who live in London. They are involved in a series of amusing incidents. Thirty radio drill programmes accompany the sketches.

《走向生活》是为学过英语的人编写的英语课程。它采用多种手段进行教学。全书包括三十个广播、电视节目。内容是关于四个住在伦敦的英国青年的生活情况。他们做了很多有趣的事情。配合这些短剧，另有三十个广播练习节目。

#### *The Coursebook*

Each chapter in this coursebook begins with a script extract, taken from the first part of the radio and television programmes. This is followed by questions which test comprehension of the extract. A number of exercises then follow which allow the pupil to practise the language points of each unit.

The coursebook chapters normally end by suggesting a language game. There is also a simple prose summary of what happens in the second part of the radio and television programmes.

#### 课本

每课开始有一篇选自第一部分广播、电视节目的短剧摘要，随后附有测验理解摘要能力的问答题。此外还有若干让学生操练每个单元语言的练习。

每篇课文末尾通常附有一个语言游戏。在第二部分的广播、电视节目后面还有简单的散文体的内容提要。

#### *Recordings*

Recordings of the script extracts that begin each chapter and prose summaries are available.

#### 录音

每课开始的短剧摘要和散文体的内容提要皆有录音。

The people in ON WE GO are:

《走向生活》一书中的人物:

Mr and Mrs Yates: Mr Yates is a businessman. Mrs Yates is a  
housewife. They live in London.  
They have four young lodgers—

耶茨先生和耶茨太太: 耶茨先生是一名实业家。耶茨太太是家庭妇女。他们住在  
伦敦。他们有四个年轻的房客。

Mark an art student, aged 20

马克 一个学习美术的学生, 二十岁。

Ted an electrician, aged 19. He is also a sportsman.

特德 一名电工, 十九岁。他也是一名运动员。

Kate who gets a job in a boutique.

She is the youngest lodger, aged 17.

凯蒂 在一间服饰店里工作。她是房客中最年轻的一个, 十七岁。

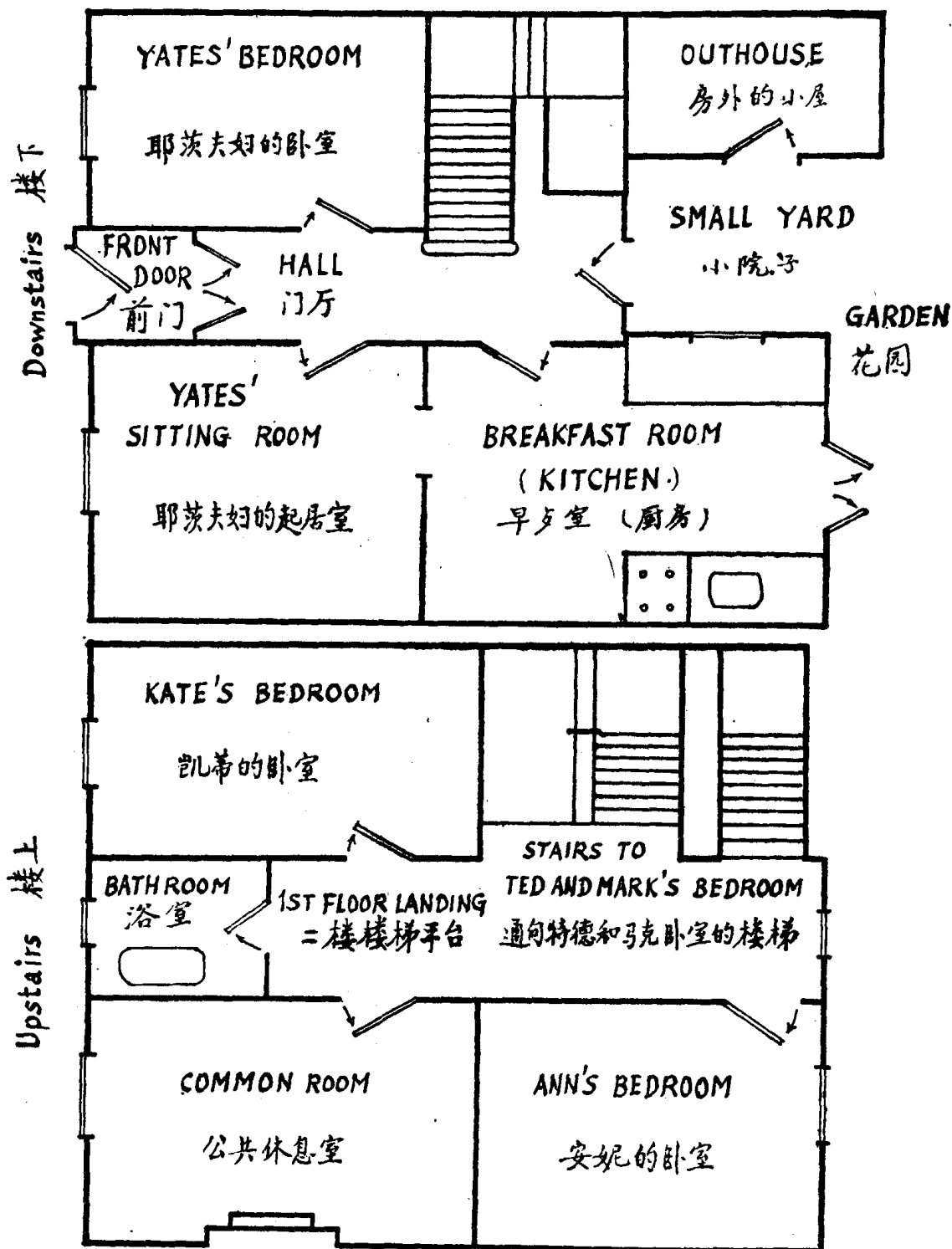
Ann a nurse, aged 18

安妮 一位护士, 十八岁。



Here is the house they live in:

这是他们住的房子:



## Contents 目 录

Unit 16	第十六单元	Mark Is Ill 马克病了	( 1 )
Unit 17	第十七单元	The Picnic 野餐	( 12 )
Unit 18	第十八单元	A Part In A Play 剧中的一个角色	( 22 )
Unit 19	第十九单元	The Painting 画	( 32 )
Unit 20	第二十单元	'First Night' "第一个晚上"	( 43 )
Unit 21	第二十一单元	The Party 晚会	( 53 )
Unit 22	第二十二单元	'Albert' "阿尔伯特"	( 65 )
Unit 23	第二十三单元	Mrs Yates' Nephew 耶茨太太的侄子	( 76 )
Unit 24	第二十四单元	Come To The Dance 参加舞会	( 88 )
Unit 25	第二十五单元	'Lessons' "上课"	( 99 )
Unit 26	第二十六单元	The Burglars 窃贼	( 110 )
Unit 27	第二十七单元	Fancy Dress 化装服饰	( 121 )
Unit 28	第二十八单元	What's The Matter With Ann? 安妮怎么啦?	( 132 )
Unit 29	第二十九单元	Where Is Mark? 马克在哪里?	( 143 )
Unit 30	第三十单元	A New Start 一个新的开端	( 154 )
Appendix 1	附录一	Names Of People 人名	( 164 )
Appendix 2	附录二	Names Of Places 地名	( 165 )
Appendix 3	附录三	Key To Some Exercises (For Reference Only)	
		(部分练习参考答案)	( 167 )

## Unit 16 第十六单元

### Mark Is Ill 马克病了

*Ted, Ann and Kate are finishing their breakfast.*

特德、安妮和凯蒂快吃完早饭了。

ANN: Where's Mark?

安妮: 马克在哪儿?

TED: He's asleep. I couldn't wake him.

特德: 他睡着了。我叫不醒他。

ANN: He's going to help Mrs Yates.

安妮: 该他帮耶茨太太干活了。

KATE: He can help her with the cleaning. *(Mark comes in.)* Here he is!

凯蒂: 他可以帮她打扫。(马克进来。)他在这儿呢!

MARK: Morning, everyone.

马克: 大家早晨好。

KATE: *(To Ann)* You can tell him now!

凯蒂: (对安妮)你现在可以告诉他了!

MARK: I'm tired. *(He sits down.)*

马克: 我累了。(他坐下。)

ANN: oh...

安妮: 哦...

MARK: There was a dance at the art school. It started at eight o'clock and finished at two. *(He is almost asleep.)*

马克: 美术学校开了个舞会。是八点开始, 两点结束的。(他快睡着了。)

TED: Hey! You can't go to sleep.

特德: 嗨! 你不能睡觉。

KATE: You're going to help Mrs Yates.

凯蒂: 你得帮耶茨太太干活去。

TED: With the cleaning.

特德: 帮着打扫。

MARK: What?

马克: 什么?

TED: I helped her last week.

特德: 上星期我帮了她。

KATE: I helped her the week before.

凯蒂: 前一个星期我帮了她。  
 ANN: And I helped her the week before that.  
 安妮: 再前一个星期我帮了她。  
 TED: And this week you're going to help her.  
 特德: 这星期该你帮她了。  
 MARK: Oh no! Not this morning! I can't...  
 马克: 哦不行! 今天早晨不行! 我不能...  
 TED: Oh, yes you can!  
 特德: 哦, 你可以!  
 KATE: Mrs Yates is waiting for you... (*Kate, Ann and Ted go out to the hall.*)  
 凯蒂: 耶茨太太在等着你... (凯蒂、安妮和特德从早餐室走到门厅里。)  
 MARK: Cleaning! Ugh! I can't do it, I'll be ill... ill! That's right. I'll be ill.  
 (*Mrs Yates is in her sitting room. Mark knocks.*)  
 马克: 打扫! 哼! 这我不能干。我要生病了...病了! 对, 我快病了。(耶茨太太在她的客厅里。马克敲门。)  
 MRS YATES: Come in. (*Mark comes in.*) Oh, hello Mark.  
 耶茨太太: 进来。(马克进来。) 哦, 你好, 马克。  
 MARK: About the cleaning...  
 马克: 打扫的事...  
 MRS YATES: Oh, yes! You're going to help me, aren't you?  
 耶茨太太: 哦, 对了! 你是来帮我干活的吧!  
 MARK: Yes. I only wanted to say— (*He suddenly touches his right shoulder.*)  
 Oh!  
 马克: 对。我只想说— (他突然摸着他的右肩。) 哎哟!  
 MRS YATES: What's the matter?  
 耶茨太太: 怎么回事?  
 MARK: I don't know... I had a pain.  
 马克: 我不知道...我觉得疼。  
 MRS YATES: A pain? Where?  
 耶茨太太: 疼? 哪儿?  
 MARK: Here.  
 马克: 这儿。  
 MRS YATES: Sit down. (*Kate puts her head round the door.*)  
 耶茨太太: 坐下。(凯蒂从门口探出头来。)  
 KATE: Mrs Yates... Oh what's the matter?  
 凯蒂: 耶茨太太...喔, 怎么回事?  
 MARK: Oh, it's nothing.  
 马克: 哦, 没事。

MRS YATES: He had a pain.  
 耶茨太太: 他觉得疼。  
 KATE: Where?  
 凯蒂: 哪儿?  
 MARK: Here. (*He touches his shoulder.*)  
 马克: 这儿。(他摸了摸肩膀。)  
 MRS YATES: I had a pain there once. I couldn't use my arm.  
 耶茨太太: 我这儿也疼过。我那时不能用胳膊干活儿。  
 MARK: Yes, that's it! I can't use my arm. Look!  
 马克: 对, 就是这么回事! 我不能用胳膊干活了。你瞧!  
 MRS YATES: Oh! dear! I was in bed for two days.  
 耶茨太太: 哎呀! 我那次睡了两天。  
 MARK: Bed! Yes—that's a good idea! I'll go to bed... I'll be all right, Mrs Yates. Tomorrow! (*He goes out.*)  
 马克: 睡觉! ...那是个好主意哎! 我睡觉去了...耶茨太太, 明天, 就没事了。  
 (他走了出去。)  
 MRS YATES: Poor boy! I'll make him a nice cup of tea!  
 (*Mark is in bed. Mrs Yates comes to his room.*)  
 耶茨太太: 可怜的孩子! 我去给他沏一杯茶!  
 (马克躺着。耶茨太太走进他的房间。)  
 MARK: I'm sorry... I was going to help with the cleaning.  
 马克: 对不起...我本来打算帮你打扫的。  
 MRS YATES: It doesn't matter. (*Ann knocks and comes in.*)  
 耶茨太太: 没关系。(安妮敲门进来。)  
 MARK: Ann!  
 马克: 安妮!  
 MRS YATES: I wanted Ann to look at your arm.  
 耶茨太太: 我叫安妮来看看你的胳膊。  
 ANN: Hello Mark. You had a pain. Is that right?  
 安妮: 你好, 马克。你觉得疼, 是吗?  
 MARK: Yes.  
 马克: 是。  
 ANN: Where was it?  
 安妮: 哪儿疼?  
 MARK: Here. (*He touches his left shoulder.*)  
 马克: 这儿。(他摸了一下左肩。)  
 MRS YATES: Wasn't it over there? (*She points to his right shoulder.*)  
 耶茨太太: 不是那个地方吗?(她指着他的右肩。)  
 MARK: Oh—yes! (*He tries to point with his other hand.*)

马克： 噢，是啊！（他用另一手指着。）  
 MRS YATES: Give it to me! *(She takes the cup.)*  
 耶茨太太： 把它给我！（她接过茶杯。）  
 MARK: It was over here.  
 马克： 是这个地方。  
 ANN: Was it a bad pain?  
 安妮： 疼得厉害吗？  
 MARK: Oh yes! It was very bad. I couldn't use my arm.  
 马克： 厉害呀！疼得厉害。我的胳膊不能动。  
 MRS YATES: Poor boy! He wanted to help with the cleaning.  
 耶茨太太： 可怜的孩子！他本想帮我打扫房间的。  
 ANN: He wanted to help? *(Ann goes to the common room.)*  
 安妮： 他想要帮忙？（安妮走进了公共休息室。）  
 TED: Well? What's the matter with him?  
 特德： 怎么了？他怎么了？  
 ANN: He can't use his arm. He had a pain.  
 安妮： 他的胳膊不能动。疼着呢！  
 TED: A pain! Where?  
 特德： 疼！哪儿疼？  
 ANN: Here. *(She touches her right shoulder.)* Or here. *(She touches her left shoulder.)* He couldn't remember.  
 安妮： 这儿。（她摸一下她的右肩。）也可能是这儿。（她摸了一下她的左肩。）  
 他记不得了。  
 KATE: He couldn't remember!  
 凯蒂： 他记不得了！  
 ANN: And I couldn't find anything wrong.  
*(Later Mrs Yates goes to see Mark again.)*  
 安妮： 我看不出有什么问题。  
 （过了一会儿耶茨太太又去看马克。）  
 MRS YATES: How are you now?  
 耶茨太太： 你现在怎么样了？  
 MARK: Fine! That is—my arm...  
 马克： 没事！我是说——我的胳膊...  
 MRS YATES: We'll soon put that right. I telephoned the doctor. He's here now.  
*(The doctor comes in.)*  
 耶茨太太： 我们一会儿就给你治好。我打电话找大夫了。他来了。（大夫进来了。）  
 DOCTOR: Well, young man? What's the matter with you? *(Mark doesn't know what to say.)*  
 大夫： 小伙子，怎么了？哪儿不舒服？（马克不知道该说些什么。）

## The Story

Mark is not pleased to see the doctor. The doctor examines him, but can't find anything wrong. Ann sees the doctor later. She tells him that Mark was very tired, and that he didn't want to do the cleaning. The doctor understands then about Mark's 'illness'. Ann has an idea. She explains it to the others. Then she puts her uniform on and goes to Mark's room with Ted. She tells Mark he is very ill, and that the doctor says he is to take some medicine. The 'medicine' is orange juice and vinegar. Mark hates it. Kates comes in with a hot cloth. She puts it on Mark's shoulder. He hates that too. Ann, Ted and Kate tell Mrs Yates about the medicine and the hot cloth. Then they hear a noise upstairs. They go to the common room and find Mark. He is helping with the cleaning. After all, it's easier to work than to be ill!

## 故 事

马克见到医生心里不高兴。医生给他作检查，但看不出有什么病。后来，安妮去找大夫。她告诉医生马克很累，不愿意打扫屋子。医生这下对马克的“病”才搞清楚了。安妮有一个主意。她把主意解释给大家听。接着她穿上工作服和特德一起去马克的房间。她告诉马克他病很重，医生说了他需要吃药。这“药”就是桔子汁和醋。马克怕吃这个药。凯蒂拿着一块热布进来。她把布敷在马克的肩上。对这玩意儿马克也是害怕的。安妮、特德和凯蒂给耶茨太太讲了药和热敷的事情。接着他们听到楼上有响声。他们去公共休息室，发现马克在那儿。他在帮着打扫屋子呢。干活到底比生病要容易啊！

## Words And Expressions

ill [il] adj. 病

wake [weik] v. 叫醒

help her with the cleaning 帮她打扫 (帮某人做某事的句型是: help...with 后面可以用名词如 work 等, 也可以用其他相当于名词的词。)

asleep [ə'sli:p] adv. & adj. 睡着了

go to sleep 睡着

touch [tʌtʃ] v. 碰, 摸

shoulder ['ʃəuldə] n. 肩

pain [pein] n. 疼痛

in bed 睡了

find anything wrong 发现有什么问题

put that right 把...治好, 把...修好

examine [ig'zæmin] v. 检查

illness ['ilnis] n. 病

medicine ['medsn; 'medisin] n. 药

noise [noiz] n. 响声, 嘈杂声

after all adv. 究竟, 毕竟, 终究

### Exercise 1 Questions. 练习一 问题

1. Where was Mark last night?
2. Who helped Mrs Yates last week?
3. Who helped her the week before?
4. What happened when Mrs Yates had a pain in her shoulder?
5. Did Mark want to help with the cleaning?
6. Who telephoned the doctor?
7. Where were you last night?
8. Did you help with the cleaning last week?

### Exercise 2 Television.

#### 练习二 电视

Jane likes watching television. On Saturday she watched all afternoon and evening until 9.30.

Answer the questions.

珍妮喜欢看电视。星期六她一下午都在看, 晚上也看, 一直看到九点半。  
回答这些问题。

1. 'Football Special' started at 2.30 and ended at 3.30.  
How long did it last?
2. 'Tennis Championships' started at 3.30 and lasted 45 minutes.  
What time did it end?
3. 'Gardeners' World' started at 7.50 and lasted 10 minutes.  
What time did it end?
4. 'Top Of The Pops' started at 5.15 and ended at 6.15.  
How long did it last?
5. 'News Extra' lasted 20 minutes and ended at 7.20.  
What time did it start?
6. 'The Saturday Film' ended at 9.30. It lasted an hour and a half.  
What time did it start?
7. 'French By Television' started at 7.20 and ended at 7.50.  
How long did it last?



8. 'Postbox' started at 6.45. It lasted a quarter of an hour.  
What time did it end?
9. 'Children's Hour' started at 5.15.  
What time did it start?
10. 'Charlie Chaplin' started at 6.15 and lasted half an hour.  
What time did it start?
- 'Football Special' 足球专题节目  
'Tennis Championships' 网球锦标赛  
'Gardeners' World' 园丁之家  
'Top of The Pops' 流行曲精选  
'News Extra' 号外新闻  
'Postbox' 邮政信箱  
'Children's Hour' 儿童节目  
'Charlie Chaplin' 卓别林

### Exercise 3 What Did They Do?

练习三 他们做些什么?

*Ask all your friends what they did yesterday. Write sentences.*

问你的朋友们昨天他们做了些什么。造句。

Examples: Alan played tennis.

Barbara watched television.

*How many sentences can you write? 你能造几个句子?*

### Exercise 4 Saturday Programmes.

练习四 星期六的节目。

*Make sentences about radio or television programmes in your country last Saturday. Begin:*

就上星期六你们国家收音机或电视节目造句。开始:

At.....o'clock there was..... It lasted.....

At.....o'clock there was..... It lasted.....

### Exercise 5 Some Questions.

练习五 几个问题

*Ask your friend about the Saturday programmes.*

就星期六的节目向你的朋友提问。

Examples: Did you watch.....?

Did you listen to.....?

Your friend can say:

No, I didn't watch/listen to that.

or: Yes, I watched/listened to that.

It was a  $\begin{cases} \text{good} \\ \text{terrible} \end{cases}$  programme.